**AVETE !**

**Προκαταλήψεις - Ρατσισμός**

**ΜΕΛΕΤΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΑ ΔΥΟ ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΠΑΝΤΗΣΤΕ ΣΤΙΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ.**

Το σκιτσογραφικό απόσπασμα που ακολουθεί προέρχεται από το φυλλάδιο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής [«Εγώ, ρατσιστής;!»](http://photodentro.edu.gr/photodentro/Prokatalipseis_Ratsismos_pidx0033734/index02_whatme_racist_el.pdf). Το φυλλάδιο αυτό, που απευθύνεται στους εκπαιδευτικούς και τους νέους, επιχειρεί μέσα από κόμικς και ντοκουμέντα να παρακινήσει σε προβληματισμό και συζήτηση πάνω στο φαινόμενο του ρατσισμού.



[πηγή: [*Ευρωπαϊκή Επιτροπή*](http://ec.europa.eu/)]

Από το άρθρο της Λίζας Βάρβογλη, [«Οι ψυχολογικές ρίζες του ρατσισμού»](http://photodentro.edu.gr/photodentro/Prokatalipseis_Ratsismos_pidx0033734/index03_ratsismos_psych.html) [πηγή: εφημ. *Το Βήμα*]:



Από το άρθρο της Έλλης Ισμαηλίδου, [«Μια "βιβλιοθήκη" εναντίον της προκατάληψης»](http://photodentro.edu.gr/photodentro/Prokatalipseis_Ratsismos_pidx0033734/index03_ratsismos_bibliothiki.html) [πηγή: εφημ. *Το Βήμα*]:



Από το κείμενο του Μάνου Χατζιδάκι [«Ο νεοναζισμός δεν είναι οι άλλοι»](http://photodentro.edu.gr/photodentro/Prokatalipseis_Ratsismos_pidx0033734/ratsismos_hatzidakis.html):



Για την προκατάληψη και τα στερεότυπα απέναντι σε άτομα με ειδικές ανάγκες μπορείτε να διαβάσετε στην υποενότητα [«Προκατάληψη & στερεότυπα»](http://gr.ettad.eu/understanding-disability/prejudice-stereotypes) του δικτυακού τόπου ETTAD.



Από το λήμμα «Σεξισμός» της*ΦυλοΠαιδείας*, ηλεκτρονικής εγκυκλοπαίδειας για θέματα φύλου:





Σχετικά με τις έμφυλες διακρίσεις στη γλώσσα μπορείτε να ανατρέξετε στην *Έκφραση-Έκθεση Α΄ Λυκείου*, [ενότητα «Οι ποικιλίες της γλώσσας»](http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A110/246/1822%2C5869/), υποενότητα «Γλώσσα και φύλο».



Η ενότητα [«Είμαστε όλοι ίδιοι - Είμαστε όλοι διαφορετικοί»](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGYM-C107/358/2413%2C9227/) της *Νεοελληνικής Γλώσσας Γ΄ Γυμνασίου* είναι αφιερωμένη στο θέμα των προκαταλήψεων και των στερεοτύπων με κείμενα που εστιάζουν σε ποικίλες όψεις των διακρίσεων.

Το ακόλουθο απόσπασμα προέρχεται από την ενότητα [«Κοινωνικές ομάδες»](http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGL104/66/534%2C1938/unit%3D776) της *Κοινωνικής και Πολιτικής Αγωγής Γ΄ Γυμνασίου*:



Στην ενότητα [«Αντιλήψεις για τους συνανθρώπους»](http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGYM-C111/72/585%2C2044/unit%3D648) του *Σχολικού Επαγγελματικού Προσανατολισμού Γ΄ Γυμνασίου* θίγονται τα εξής θέματα:



Τα ζητήματα της προκατάληψης και του ρατσισμού προσεγγίζονται και στο κεφάλαιο [«Ετερότητα, διαπολιτισμικές και διακοινωνικές σχέσεις»](http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C109/67/540%2C1950/unit%3D1082) της *Κοινωνιολογίας Γ΄ Λυκείου*:



 Από το *Ψηφιακό Αρχείο της ΕΡΤ*μπορείτε να παρακολουθήσετε το επεισόδιο [«Μήπως είσαι ρατσιστής;»](http://www.hprt-archives.gr/V3/public/main/page-assetview.aspx?tid=73488&autostart=0) της σειράς «Ιχνηλάτες» και το επεισόδιο [«Το μεϊντάνι του κόσμου»](http://www.hprt-archives.gr/V3/public/main/page-assetview.aspx?tid=52797&autostart=0) της σειράς «Πλανήτης Γη SOS» που προσεγγίζουν ποικίλες πτυχές του ζητήματος του ρατσισμού.



Σχετικό με το θέμα του ρατσισμού είναι το διήγημα του Δημήτρη Νόλλα [«Στο δρόμο για το Βούπερταλ»](http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C131/595/3929%2C17397/) που θα βρείτε στα *Κείμενα Νεοελληνικής Λογοτεχνίας Γ΄ Λυκείου - Γενικής Παιδείας*, από όπου προέρχεται η περίληψη που ακολουθεί:



**Δημήτρης Νόλλας**

*Στο δρόμο για το Βούπερταλ*

Το Βουπερταλ Ειναι *μια πόλη της Γερμανίας, όπου κατοικούν πολλοί μετανάστες. Στο πανδοχείο του Βαγγέλη, ενός μετανάστη από τα Γρεβενά, που ζει πλέον στη Γερμανία τριάντα χρόνια, αυτή τη στιγμή βλέπουμε, εκτός από τον ίδιο, τον ανιψιό του το Μανόλη, που παίζει φλίπερ κι έναν Τούρκο που παρακολουθεί το παιχνίδι. Το σκηνικό αλλάζει, όταν δύο Γερμανοί, νεοναζιστές, μπαίνουν και ζητούν δυο μπύρες. Από τη συλλογή*Τα θολά τζάμια*, 1994*.

Η νύχτα είχε προχωρήσει όταν τα δυο παλικάρια, με τα νερά της βροχής να στάζουν από τα κεφάλια τους και να γλιστρούν πάνω στις δερμάτινες φόρμες, μπήκαν στο μικρό πανδοχείο. Ακούμπησαν στο πάτωμα τα πράγματά τους, κάθισαν σ' ένα τραπέζι και ζήτησαν δύο μπίρες. Αυτός που έδωσε την παραγγελία προσπάθησε να την προφυλάξει από τις επανωτές βροντές που κατρακυλούσαν μέσα στην αίθουσα και φώναξε τόσο δυνατά, που μόνον τότε οι δυο άλλοι μοναδικοί πελάτες γύρισαν και τους κοίταξαν, απορροφημένοι καθώς ήταν με το φλιπεράκι που έπαιζαν.

Ο ξενοδόχος, ένας εξηντάρης από τα Γρεβενά, που είχε δουλέψει περισσότερο από τριάντα χρόνια στην οικοδόμηση του γερμανικού οικονομικού θαύματος, έφερε τα χοντρά ποτήρια κουτσαίνοντας ελαφρά.

Η μικρή επιχείρηση με τα τέσσερα δωμάτια στον πάνω όροφο και τη σάλα της μπιραρίας στο ισόγειο ήταν ένα παλιό υποστατικό κοντά στον Δούναβη, στην άκρη μιας κωμόπολης, κολλητά στα σύνορα με την Αυστρία και δύο χιλιόμετρα μακριά από τον αυτοκινητόδρομο. Ο Βαγγέλης Παπαβαγγέλης, χήρος κι άκληρος, είχε αγοράσει το πανδοχείο με την αποζημίωση ενός εργατικού ατυχήματος και το κρατούσε με τη βοήθεια ενός ανιψιού του.

Έτσι είχε νομίσει πριν από δέκα χρόνια, πως ο εικοσάχρονος γιός της αδερφής του, με την ελπίδα του μοναδικού κληρονόμου, θα τον βοηθούσε. Αυτός όμως αποδείχτηκε εντελώς ακατάλληλος για το επάγγελμα του πανδοχέα. Ο Μανόλης ήταν ένας ιδιόρρυθμος άνθρωπος, ένας μονόχνωτος με εξάρσεις αισιοδοξίας, εναλλασσόμενες με πτώσεις σε βάραθρα απελπισίας και αποκλειστικής προσήλωσης στα φλίπερ. Όπως τώρα που έπαιζε μοναχικές παρτίδες με θεατή τον τελευταίο πελάτη, ο οποίος συνεχώς επαναλάμβανε, «Λοιπόν, καληνύχτα» και διαρκώς καθυστερούσε να ανέβει στο δωμάτιό του για να κοιμηθεί.

Στα θετικά του τριαντάχρονου πια Μανόλη έπρεπε να υπολογιστούν η καλή εκμάθηση των γερμανικών και μια σοβαρή ενασχόληση με τη συλλογή γραμματοσήμων, καρτ ποστάλ και σπιρτόκουτων.

Ήταν το μόνο πράγμα που έκανε με αγάπη και μέθοδο, τόσο που έφτασε να κερδίζει άνετα τη ζωή του, χωρίς να νοιάζεται για το πανδοχείο του μπάρμπα του. Ο Βαγγέλης τον ανεχόταν και πότε πότε τον φιλοξενούσε, όπως απόψε, για να 'χει παρέα να μιλάνε ελληνικά και επειδή, όσο και να 'ναι, ο Μανόλης τον βοηθούσε ν' αλλάζει καμιά καμένη λάμπα.

Ο Βαγγέλης είχε καταλάβει πόσο άχρηστος ήταν ο ανιψιός του όταν του είχε ζητήσει να ξαναγράψει την ταμπέλα της μπιραρίας. Ο Μανόλης επί έξι μήνες ανεβοκατέβαινε σε μια σκάλα για να ξύσει την ξεθωριασμένη επιγραφή που είχε καταφάει ο χρόνος κι οι βροχές και χρησιμοποίησε δέκα διαφορετικά πινέλα για να γράψει δυο λέξεις με την ονομασία της ταβέρνας και να ξεπατικώσει έναν μουντό ήλιο κι ένα γκρίζο κύμα από κάτω. Στο τέλος όμως η αστραφτερή επιγραφή της ταβέρνας, «UNSERE DONAU», έλαμψε όπως όταν είχε πρωτολειτουργήσει στις αρχές της δεκαετίας του '30, πριν από εξήντα χρόνια.

Ευτυχώς οι δουλειές πήγαιναν καλά, γιατί το μαγαζί βρισκόταν στην ευθεία που χρησιμοποιούσαν όσοι πηγαινοέρχονταν από τα Βαλκάνια και την Ανατολή, παρακάμπτοντας τους δρόμους μιας Γιουγκοσλαβίας που δεν υπήρχε πια και που οι δρόμοι της, τον τελευταίο καιρό, είχαν γεμίσει ρωγμές και λακούβες.

«Θέλουμε και δυο δωμάτια για απόψε», είπε αυτός που είχε παραγγείλει τις μπίρες.

«Θα πρέπει να βολευτείτε σε ένα», απάντησε ο Βαγγέλης πριν απομακρυνθεί και το νέο ξέσπασμα της βροχής έδειξε πως ο καιρός δεν θα τους επέτρεπε να έχουν άλλη επιλογή. «Άσχημος καιρός, ε;» συνέχισε, χωρίς να έχει όρεξη για γαλιφιές. Προσπαθούσε όμως να καθησυχάσει την ανησυχία που του προξενούσε αυτό το παράξενο δίδυμο που είχε εμφανιστεί μέσα από τη βροχή. «Λίγο θέλει να 'ναι τίποτα ληστές, τίποτα μαχαιροβγάλτες», σκέφτηκε. Με αυτά που συμβαίνανε τον τελευταίο καιρό ο Βαγγέλης έτρεμε τη φτώχεια και τη δυστυχία που κυκλοφορούσαν στους δρόμους. «Με τα πόδια ήρθατε;» συνέχισε τα φιλικά του ανοίγματα, καθώς ηρέμησε συνειδητοποιώντας πως δεν ήταν και εντελώς μόνος του. Ο Μανόλης κι ο άλλος πελάτης συνέχιζαν να παίζουν φλίπερ.

Οι δυο νέοι άνδρες δεν έδειξαν κατανόηση στην επίθεση κοινωνικής συναναστροφής. Δεν είχε τίποτα το ανησυχητικό ή επιθετικό η εμφάνισή τους, εκτός από το ότι οι ολόσωμες φόρμες από λεπτό μαύρο δέρμα είχαν κολλήσει πάνω τους και τα νερά έσταζαν από παντού. Θα έλεγες πως είχαν βγει μέσα απ' το ποτάμι, μέσα από μια θάλασσα νερό. Με μια ταυτόχρονη κίνηση κατέβασαν το πάνω μέρος της φόρμας και έμειναν με λευκά φανελάκια, που άφηναν ακάλυπτο το στήθος και τις ωμοπλάτες τις στολισμένες με λουλουδάκια τατουάζ. Κάτι μουρμούρισαν για ένα αυτοκίνητο παρκαρισμένο λίγα μέτρα πιο πάνω κι αυτός που λεγόταν Κρίστιαν και είχε μιλήσει πρώτος είπε τρίβοντας το κοντοκουρεμένο κρανίο του με μια χούφτα χαρτοπετσέτες, «Βολφ», είπε στον σύντροφό του, «Βολφ, αυτός δεν θέλει να μας δώσει δύο δωμάτια».

«Είπαμε, έχω μόνον ένα ελεύθερο», είπε ο Βαγγέλης και τραβήχτηκε πίσω από τον πάγκο. «Δεν είναι και τόσο μικρό το κρεβάτι, θα βολευτείτε. Είχα πολλούς νοικάρηδες απόψε».

«Καλά, αφού η ταμπέλα έξω λέει πως έχεις ελεύθερα δωμάτια. Θέλεις να πεις πως εκείνοι οι δύο, αυτοί εκεί κάτω, έχουν ΟΛΑ τα δωμάτια; Το πράγμα αρχίζει να γίνεται διασκεδαστικό, φίλε μου», είπε ο Βολφ και χαμογέλασε δείχνοντας όσο περισσότερο γινόταν τα αστραφτερά του δόντια προς τη μεριά του Μανόλη κι εκείνου του καστανόχρωμου πελάτη με το λεπτό μουστάκι, που παρακολουθούσε πάντα χωρίς μιλιά το σκορ στο φλίπερ.

«Καιρός να ξεκαθαρίσει λίγο η παρανόηση», συνέχισε ο Κρίστιαν σαν να είχε μοιραστεί τα λόγια με τον φίλο του. «Νομίζω, εγώ προσωπικά νομίζω πως μαζευτήκαμε πολλοί σ' αυτήν τη χώρα. Ούτε να νοικιάσουμε ένα δωμάτιο δεν μπορούμε, τόσο πολλοί μαζευτήκαμε. Μερικοί απ' αυτούς ξεχνάνε πως ό,τι υπάρχει απ' εδώ κι επάνω είναι δικό μας».

«Τέλος πάντων, μια βόλτα βγήκαμε να κάνουμε, είπε γλυκά και καθησυχαστικά ο Βολφ και αμέσως μετά ούρλιαξε με τέτοια βιαιότητα, που στέγνωσε το φανελάκι του, «Δεν βγήκαμε να τους κάνουμε μάθημα».

Ο Μανόλης σαν να ξύπνησε από λήθαργο βαθύ με τη λέξη «μάθημα», που τόσο επιθετικά είχε υπογραμμίσει ο Βολφ, πλησίασε αργά αφήνοντας πίσω τον Τούρκο, που μέχρι τότε παρακολουθούσε αμίλητος τις επιτυχίες του στο φλίπερ. Αυτό το ανθρωπάκι με το τζιν πουκάμισο και το πορτοκαλί σουέντ παντελόνι είχε φτάσει μαζί με την οικογένειά του από τα βάθη της Μικράς Ασίας εκείνο το βράδυ, λίγο πριν εμφανιστούν αυτά τα δύο ενοχλητικά πλάσματα. Σε ένα κλειστό φορτηγάκι Μερσέντες, βαρύ μοντέλο του '70, η γυναίκα του, η αδερφή της και τα παιδιά τους ήρθαν και κατέλυσαν στα δυο δωμάτια που βλέπανε στην πίσω αυλή. Καθυστερούσε για να περάσει κι άλλο η ώρα να νυστάξει και τώρα έδειχνε να τα 'χει χαμένα, γιατί δεν περίμενε μια τέτοια νυχτερινή συνάντηση στον δρόμο για το Βούπερταλ. Δυο μήνες απουσίας στο μακρινό χωριό του τον είχαν κάνει να ξεχάσει πως πρέπει να αντιμετωπίζει και τέτοιες καταστάσεις στη χώρα που ζει και δουλεύει τα τελευταία είκοσι χρόνια κι όπου είχαν γεννηθεί τα παιδιά του.

Ο Μανόλης στάθηκε μπροστά τους αφαιρώντας τον Τούρκο από το οπτικό τους πεδίο, τον κάλυψε και είπε στον Βολφ, που έδειχνε να είναι έτοιμος για κάτι που θα αργούσε να μετανιώσει, «Σε ξέρω εσένα, σε έχω δει πριν κάνα μήνα σε έναν αγώνα σκοποβολής... Είσαι συλλέκτης κι εσύ. Μαζεύεις τηλεφωνικές κάρτες, έτσι δεν είναι;» Ο Βολφ δεν αντέδρασε και ο Μανόλης συνέχισε, «Είσαι εντάξει, σε ξέρω. Είχες κερδίσει κι ένα μετάλλιο εκείνη τη βραδιά στους αγώνες. Γιατί δεν πας σπίτι σου να κοιμηθούμε κι εμείς; Οι μπίρες είναι κερασμένες».

«Κι εγώ σε ξέρω», είπε επιτέλους ο Βολφ. «Όμως βαριέμαι τα Σαββατόβραδα. Δεν είναι και κανένας σπίτι και βγήκα να κάνω μια βόλτα. Και να που πέφτω πάνω σε ξένους που δεν μ' αφήνουν ούτε ένα δωμάτιο να νοικιάσω».

«Κοίτα, ο φίλος μου δεν είναι ξένος, ο φίλος μου είναι Ελβετός», είπε σταθερά ο Μανόλης και συνέχισε κοιτώντας τον στα μάτια, «Δεν θα 'θελες να τον προσβάλεις!»

«Κανέναν δεν προσβάλλουμε εμείς», φώναξε πάλι δυνατά ο Κρίστιαν. «Έχουμε τρόπους εμείς. Μ' αυτόν τα 'χω βάλει, μ' αυτόν τον κάπελα που δεν μας δίνει δυο δωμάτια να ξεκουραστούμε λίγο και να ετοιμάσουμε τη δουλειά μας. Έχουμε πολλή δουλειά αύριο το πρωί και σημαντική. Έχουμε μια συνέντευξη να κάνουμε». Ο Κρίστιαν φαινόταν τώρα πολύ θυμωμένος κουνώντας απειλητικά το δάχτυλό του προς τη μεριά του Βαγγέλη, που μάλαζε το σακατεμένο πόδι του εδώ και ώρα, αδυνατώντας να ελέγξει την κατάσταση. Αναρωτιόταν πού θα βγάλει αυτή η ιστορία, όταν ο Κρίστιαν είπε κοφτά, «Ξυπνήστε τους! Θέλω να τους δω!»

«Είναι τρελό αυτό», κατάφερε να ψελλίσει ο Βαγγέλης, σίγουρος πια για την άσχημη τροπή που παίρνανε τα πράγματα.

Ο Τούρκος δεν κρατήθηκε και μίλησε κομπιαστά. Τα γερμανικά του, όσο προσεγμένα και να ήταν, δεν μαρτυρούσαν Ελβετό. «Η οικογένειά μου είναι. Δεν είναι σωστό να τους ξυπνήσεις, είναι πολύ κουρασμένοι». Η βροχή και τα μπουμπουνητά είχαν σταματήσει και η φωνή του ακούστηκε σαν το αργό σκίσιμο μιας κόλας χαρτιού.

«Τι Ελβετός και μπούρδες!» πετάχτηκε τώρα ο Κρίστιαν σαν αυτόν που έλυσε ένα αίνιγμα ή βρήκε ένα βαθιά κρυμμένο μυστικό. «Στο πάρκινγκ δεν υπάρχει άλλο αυτοκίνητο παρά μια γριά Μερσέντες που βρωμάει. Άκου Ελβετός... Εξάλλου», συμπλήρωσε με τον τρόπο του επιστήμονα μπροστά στη λύση του προβλήματος πάνω στο οποίο είχαν όλοι σπάσει τα μούτρα τους πριν απ' αυτόν, «εξάλλου κανένας πολιτισμένος άνθρωπος δεν μπορεί να 'χει τόσο μεγάλη οικογένεια για να γεμίσει τέσσερα δωμάτια ξενοδοχείου. Τούρκος είσαι, να τι είσαι!» τελείωσε θριαμβευτικά και το λογικό του συμπέρασμα ακούστηκε όπως ο κρότος της πλάκας που πέφτει πάνω σε έναν φρεσκοσκαμμένο τάφο.

Ο Κρίστιαν έκανε δυο τρία απειλητικά βήματα προς τη μεριά του Τούρκου και έσπρωξε στο πέρασμά του τον Μανόλη, χωρίς να του δώσει την παραμικρή σημασία. Τα βήματά του ήταν αργά και μελετημένα. Είπε: «Θέλω να βάλουμε τα πράγματα σε μια τάξη».

Ακούστηκε σαν όλα τα προηγούμενα που είχε πει, κι αυτός κι ο σύντροφός του, να ήταν μια εισαγωγή δευτερεύουσας σημασίας. Ό,τι έλεγε τώρα ακουγόταν σοβαρά και με σημασία. «Εσύ», είπε αυστηρά στον Τούρκο, «πού νομίζεις πως πηγαίνεις έτσι ξένοιαστα αφήνοντας τα σημάδια σου εδώ κι εκεί: Θα μαζέψεις τώρα αμέσως το αυτοκίνητο σου από μπροστά. Θα το βάλεις, πίσω, θα το κρύψεις, δεν ξέρω τι θα κάνεις, το αυτοκίνητο θα φύγει από τη φάτσα του μαγαζιού. Αύριο το πρωί θα δώσει μια συνέντευξη για την τηλεόραση, μια βαρυσήμαντη εξαγγελία προς τον γερμανικό λαό, ο [Ερνστ Ραιμ\*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C131/595/3929%2C17397/). Αυτό το μέρος θα πρέπει να ξαναβρεί, τουλάχιστον για τις ανάγκες της συνέντευξης, κάτι από τα παλιό του χρώμα. Θα αποζημιωθείς βεβαίως για όλην αυτή την ιστορία», είπε απευθυνόμενος στον Βαγγέλη που είχε αρχίσει να συνέρχεται, καθώς ένα λεπτό νωρίτερα πίστευε πως θα μπορούσαν να αρχίσουν τις πιστολιές.

Το είχε καταλάβει από την πρώτη στιγμή πως ήταν νεοναζιστές, καθησύχασε τον εαυτό του ο Βαγγέλης. Εντέλει δεν ήταν τίποτα το σοβαρό, για μια συνέντευξη είχαν έρθει. Καλά, αλλά κι αυτός ο Ραιμ δεν ήταν ένας πεθαμένος; Μπορεί ένας νεκρός να μιλήσει; Και τι να πει;

«Τα γεγονότα θα δείξουν τι μπορεί να κάνει ο Ραιμ», είπε ο Κρίστιαν με στόμφο σαν να είχε αφουγκραστεί τις σκέψεις του Βαγγέλη, «Είπαμε, πρέπει να βάλουμε τα πράγματα στη θέση τους» και συνέχισε με τον τρόπο της διακήρυξης, «Σχεδιάζω μια Ευρώπη δυνατή από την Πετρούπολη στο Γιβραλτάρ κι απ' το Δουβλίνο στην Αθήνα. ΜΙΑ, μοναδική και ομοιόμορφη. Δυνατή στο πνεύμα αλλά και στο σώμα, για να επιζήσει στους δύσκολους καιρούς που βρίσκονται κιόλας εδώ. Ας βάλουμε λοιπόν τα πράγματα όπως ήταν παλιά, γιατί από κάπου πρέπει ν' αρχίσουμε. Μόνον κάτι τέτοιο θα δώσει μια πνοή ζωής σ' αυτό το σκηνικό που είναι έτοιμο να καταρρεύσει. Πού είναι το κάδρο με την πτήση του [Ζέππελιν\*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C131/595/3929%2C17397/%22%20%5Co%20%22%CE%96%CE%AD%CF%80%CF%80%CE%B5%CE%BB%CE%B9%CE%BD%3A%7C%20%CE%BF%CE%B3%CE%BA%CF%8E%CE%B4%CE%B5%CF%82%20%CE%B1%CE%B5%CF%81%CF%8C%CF%80%CE%BB%CE%BF%CE%B9%CE%BF%20%CF%80%CE%BF%CF%85%20%CE%BA%CE%B1%CF%84%CE%B1%CF%83%CE%BA%CE%B5%CF%85%CE%B1%CE%B6%CF%8C%CF%84%CE%B1%CE%BD%20%CF%83%CF%84%CE%B9%CF%82%20%CE%B1%CF%81%CF%87%CE%AD%CF%82%20%CF%84%CE%BF%CF%85%2020%CE%BF%CF%85%20%CE%B1%CE%B9%CF%8E%CE%BD%CE%B1.%20%CE%A0%CE%AE%CF%81%CE%B5%20%CF%84%CE%BF%20%CF%8C%CE%BD%CE%BF%CE%BC%CE%AC%20%CF%84%CE%BF%CF%85%20%CE%B1%CF%80%CF%8C%20%CF%84%CE%BF%CE%BD%20%CE%B5%CF%86%CE%B5%CF%85%CF%81%CE%AD%CF%84%CE%B7%20%CF%84%CE%BF%CF%85%2C%20%CE%BA%CF%8C%CE%BC%CE%B7%CF%84%CE%B1%20%CE%96%CE%AD%CF%80%CF%80%CE%B5%CE%BB%CE%B9%CE%BD%2C%20%CE%BA%CE%B1%CE%B9%20%CF%85%CF%80%CE%AE%CF%81%CE%BE%CE%B5%20%CF%84%CE%BF%20%CF%80%CF%81%CF%8C%CF%83%CE%BA%CE%B1%CE%B9%CF%81%CE%BF%20%CE%BA%CE%B1%CF%8D%CF%87%CE%B7%CE%BC%CE%B1%20%CF%84%CE%B7%CF%82%20%CE%B3%CE%B5%CF%81%CE%BC%CE%B1%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AE%CF%82%20%CF%84%CE%B5%CF%87%CE%BD%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1%CF%82.%20%CE%9A%CE%B1%CF%84%CE%AC%20%CF%84%CE%B7%20%CE%B4%CE%B5%CE%BA%CE%B1%CE%B5%CF%84%CE%AF%CE%B1%20%CF%84%CE%BF%CF%85%201920%20%CF%80%CE%AD%CF%84%CE%B1%CE%BE%CE%B5%20%CF%83%CE%B5%20%CE%BF%CE%B3%CE%B4%CF%8C%CE%BD%CF%84%CE%B1%20%CF%8E%CF%81%CE%B5%CF%82%20%CE%B1%CF%80%CF%8C%20%CF%84%CE%B7%20%CE%B2%CF%8C%CF%81%CE%B5%CE%B9%CE%BF%20%CE%93%CE%B5%CF%81%CE%BC%CE%B1) κι αυτό με τη φωτογραφία της ποδοσφαιρικής ομάδας; Και η κορνίζα με τον Μπίσμαρκ, και η βιτρίνα με τα τρόπαια του κυνηγετικού συλλόγου; Και η κεφαλή του ζαρκαδιού, τα κέρατα; Πού είναι τα κέρατα;»

Ο Βαγγέλης έριξε μια πλάγια ματιά στον Μανόλη και είπε πως όλα αυτά ήταν στη σοφίτα, εκεί ήταν η θέση τους εδώ και πολλά χρόνια. «Ξέρετε», είπε με μια γελοία αυτοπεποίθηση, «μου ανήκουν αυτά τα πράγματα. Τα είχα αγοράσει μαζί με την μπιραρία».

«Δεν είναι για συζήτηση αυτό το θέμα. Θα δούμε αργότερα σε ποιον ανήκουν. Τώρα πρέπει να 'ρθουν κάτω και να ξαναμπούν στη θέση τους. Τα θέλω όλα κάτω. Το ραντεβού είναι για τις οχτώ και μόλις προλαβαίνουμε να ξεκουραστούμε λίγο».

«Για μια στιγμή» αντιμίλησε ο Μανόλης, που δεν του άρεσε και πολύ η ιδέα να φορτώνεται σκουπίδια μέσα στη νύχτα. Άσε που παραήτανε περίεργοι τούτοι εδώ. Δείχνανε για τσόγλανοι, αλλά λίγο το 'χεις να ήταν από καμιά κρατική υπηρεσία με καταγραμμένες όλες τις παλιατζούρες τις ξεχασμένες τόσα χρόνια, απ' τις οποίες είχε προλάβει να ξαφρίσει δυο αναμνηστικούς φακέλους με γραμματόσημα κι ένα φτηνό νόμισμα με το κεφάλι του [Χίντενμπουργκ\*](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C131/595/3929%2C17397/%22%20%5Co%20%22%CF%86%CE%BF%CE%BD%20%CE%A7%CE%AF%CE%BD%CF%84%CE%B5%CE%BD%CE%BC%CF%80%CE%BF%CF%85%CF%81%CE%B3%CE%BA%3A%7C%20%CE%AD%CE%BD%CE%B4%CE%BF%CE%BE%CE%BF%CF%82%20%CE%93%CE%B5%CF%81%CE%BC%CE%B1%CE%BD%CF%8C%CF%82%20%CF%83%CF%84%CF%81%CE%B1%CF%84%CE%AC%CF%81%CF%87%CE%B7%CF%82%20%CF%84%CE%BF%CF%85%201%CE%BF%CF%85%20%CF%80%CE%B1%CE%B3%CE%BA%CE%BF%CF%83%CE%BC%CE%AF%CE%BF%CF%85%20%CF%80%CE%BF%CE%BB%CE%AD%CE%BC%CE%BF%CF%85%20%CE%BA%CE%B1%CE%B9%20%CF%84%CE%B5%CE%BB%CE%B5%CF%85%CF%84%CE%B1%CE%AF%CE%BF%CF%82%20%CE%BA%CE%B1%CE%B3%CE%BA%CE%B5%CE%BB%CE%AC%CF%81%CE%B9%CE%BF%CF%82%20%CF%84%CE%B7%CF%82%20%CE%93%CE%B5%CF%81%CE%BC%CE%B1%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CE%AE%CF%82%20%CE%94%CE%B7%CE%BC%CE%BF%CE%BA%CF%81%CE%B1%CF%84%CE%AF%CE%B1%CF%82%20%28%CE%B3%CE%BD%CF%89%CF%83%CF%84%CF%8C%CF%84%CE%B5%CF%81%CE%B7%CF%82%20%CF%89%CF%82%20%C2%AB%CE%B4%CE%B7%CE%BC%CE%BF%CE%BA%CF%81%CE%B1%CF%84%CE%AF%CE%B1%20%CF%84%CE%B7%CF%82%20%CE%92%CE%B1%CF%8A%CE%BC%CE%AC%CF%81%CE%B7%CF%82%C2%BB%29%2C%20%CF%80%CF%81%CE%B9%CE%BD%20%CE%BA%CE%B1%CF%84%CE%B1%CE%BB%CF%85%CE%B8%CE%B5%CE%AF%20%CE%B1%CF%80%CF%8C%20%CF%84%CE%B7%CE%BD%20%CE%AC%CE%BD%CE%BF%CE%B4%CE%BF%20%CF%84%CE%BF%CF%85%20%CE%A7%CE%AF%CF%84%CE%BB%CE%B5%CF%81%20%CF%83%CF%84%CE%B7%CE%BD%20%CE%B5%CE%BE%CE%BF%CF%85%CF%83%CE%AF%CE%B1%20%CF%84%CE%BF%201933.). Αυτό όμως που τον είχε θυμώσει περισσότερο δεν ήταν ούτε η πιθανή αποκάλυψη της μικροαπάτης ούτε η προοπτική της καταναγκαστικής εργασίας μες στη νύχτα. Αυτό που τον είχε κάνει να λυσσάξει ήταν που τούτος ο μπουνταλάς, αυτό το ανθρωπάκι με το σουέντ πορτοκαλί παντελόνι, του τίναξε στον αέρα την υπέροχη ελβετική του μπλόφα με το να βιαστεί να μιλήσει και να προδώσει την καταγωγή του. «Για μια στιγμή, κύριοι», επανέλαβε ξινά, χωρίς να αποφύγει ένα υποτιμητικό βλέμμα προς τον Τούρκο, ο οποίος μέχρι πριν από λίγο θαύμαζε τις επιδόσεις του στο φλίπερ.

«Εντάξει, αγαπητοί κύριοι», μπήκε στη μέση ο Βαγγέλης θέλοντας να προλάβει τον ανιψιό του από κάποιο μπέρδεμα της τελευταία στιγμής. «Ασφαλώς και θα βοηθήσουμε».

Ο Βαγγέλης σκέφτηκε πως περίσσευε να γυρίσουν ανάποδα τα πράγματα, ενώ δεν είχαν πάρει άσχημη τροπή με τον Τούρκο λίγο πριν. Τι βιάστηκε να μιλήσει κι αυτός ο κόπανος; Να τος τώρα ο μεμέτης, κοιτώντας το πάτωμα, προσπαθούσε να περάσει απαρατήρητος. Έτσι όπως κατευθυνόταν στις μύτες των ποδιών του προς τη σκάλα, έδειχνε να το 'χει πάρει απόφαση πως θα 'πρεπε να δουλέψει κι άλλο για να εξαγοράσει μιαν άτυπη βίζα εισόδου στη χώρα και να φτάσει ασφαλής στο Βούπερταλ, να κλειδώσει την οικογένειά του στο σπίτι κι ύστερα, θα βλέπαμε ύστερα...

Ύστερα από λίγο, όταν κατέβαιναν τις σκάλες, ο Βαγγέλης προηγήθηκε κρατώντας προσεκτικά ένα χαρτόκουτο με επάργυρα κύπελλα. Ο Τούρκος προσπαθούσε να βολέψει στην αγκαλιά του ένα σύμπλεγμα κεράτων με τις ξύλινες βάσεις τους κι ενώ τα είχε καταφέρει πολύ καλά με την κάθετη σκάλα της σοφίτας, όταν πήγε να κατέβει τη λουστραρισμένη σκάλα και να κρατηθεί από την κουπαστή της, κατρακύλησε πέφτοντας πάνω στον Βαγγέλη, και τον παρέσυρε μέχρι κάτω στο χολ της μπιραρίας.

Ο πάταγος που δημιούργησαν τα δύο σώματα, αλλά και τα χτυπήματα των κεράτων πάνω στα γυαλιστερά τρόπαια, σήκωσαν τέτοιο θόρυβο, που ο Βολφ τινάχτηκε απότομα από το τραπέζι που είχε γείρει και μισοκοιμόταν πάνω στα διπλωμένα μπράτσα του και το κεφάλι του Μανόλη γλίστρησε από τη νύστα πάνω στο φλίπερ που αναβόσβηνε μια κερδισμένη παρτίδα.

«Τι ώρα είναι;» φώναξε δυνατά ο Βολφ, ενώ ο Κρίστιαν δίπλα του, με το κεφάλι ριγμένο πίσω και τα μάτια ορθάνοιχτα, κοίταζε το ταβάνι.

«Σχεδόν η αιωνιότητα», του απάντησε αυτός και του 'δειξε τον Μανόλη, που έσυρε τα νυσταγμένα βήματά του πίσω από τον πάγκο και ήπιε ένα ποτήρι νερό. «Κοίτα αυτόν τον φυγόπονο, τον σάπιο» σχολίασε με έναν τόνο αληθινής απογοήτευσης στη φωνή του κι αναστέναξε βαθιά. «Τι παρακμή, Θεέ μου».

«Άιντε, άιντε», είπε ο Τούρκος ζωηρά, δίνοντας ένα χέρι στον Βαγγέλη να σηκωθεί και απευθύνθηκε στον Μανόλη. «Τι κάθεσαι; Ξέρεις τι υπάρχει επάνω; Έχει πολλή δουλειά... Άιντε να βοηθήσεις!»

Δεν περίμενε να τον υπακούσει ο μισοζαλισμένος Μανόλης και άρχισε να καρφώνει πρόκες στερεώνοντας ζεύγη κεράτων όπου αυτός νόμιζε καλύτερα.

«Όχι εκεί!» υπέδειξε με αυταρχική φωνή στον Βαγγέλη, που είχε επιστρέψει με μια στοίβα αραχνιασμένες αναμνηστικές φωτογραφίες και τις τοποθετούσε στο περβάζι του μεγάλου παράθυρου που έφερε το ασθενικό φως της αυγής.

«Φτηνά την γλιτώσαμε», είπε ο Βαγγέλης στον Μανόλη, ενώ τοποθετούσε τα κάδρα σύμφωνα με τις υποδείξεις του Τούρκου. «Και πήρα μια τρομάρα στην αρχή... Εντέλει θα μας πάρει η τηλεόραση, ενώ θα μπορούσαν να μας είχαν κάψει. Το φοβήθηκα για μια στιγμή, ξέρεις».

«Μα τι λες, βρε ηλίθιε», ξέσπασε ο Μανόλης σαν να θύμωσε με τον εαυτό του. «Αυτός ο Ραιμ, αυτός ο... ο...» κόμπιασε και χτυπήθηκε σαν να τον κατέλαβε κρίση επιληπτική, «αυτόν τον ναζιστή τον σφάξανε οι ίδιοι οι δικοί του την άνοιξη του '34... Είτε σε κάψουνε είτε παρουσιαστεί ο Ραιμ και δώσει συνέντευξη, και στη μία και στην άλλη περίπτωση θα γίνεις είδηση στο βραδινό δελτίο».

Αυτός ο Μανόλης δεν επρόκειτο ποτέ να γίνει άνθρωπος, σκέφτηκε ο Βαγγέλης. Όλο την ανάποδη πλευρά των πραγμάτων έβλεπε.

**Ερνστ Ραιμ:** από τους στενούς συνεργάτες του Χίτλερ στην κατάληψη της εξουσίας (1933) και επικεφαλής των Ταγμάτων Εφόδου του ναζιστικού παρακρατικού στρατού. Ο Χίτλερ απαλλάχτηκε από τον «λαϊκό» εναγκαλισμό του Ραιμ και των Ταγμάτων του, όταν μέσα σε μία νύχτα, γνωστή ως «η νύχτα των μεγάλων μαχαιριών» (30.6.1934), δολοφόνησε τον Ραιμ μαζί με ανεξακρίβωτο αριθμό πρώην φανατικών στελεχών του Εθνικοσοσιαλιστικού Κόμματος.

**Ζέππελιν:**ογκώδες αερόπλοιο που κατασκευαζόταν στις αρχές του 20ου αιώνα. Πήρε το όνομά του από τον εφευρέτη του, κόμητα Ζέππελιν, και υπήρξε το πρόσκαιρο καύχημα της γερμανικής τεχνολογίας. Κατά τη δεκαετία του 1920 πέταξε σε ογδόντα ώρες από τη βόρειο Γερμανία στη Ν. Υόρκη όπου και ανεφλέγη επί του εδάφους μετά την προσγείωσή του. Ο τεράστιος όγκος του δυσκόλευε την πτήση γι' αυτό και εγκαταλείφθηκε η συνέχιση της κατασκευής του. Στη θύμηση των ανθρώπων παρέμεινε για αρκετό διάστημα, εκφράζοντας μία ρομαντική νοσταλγία του ακατόρθωτου.

**φον Χίντενμπουργκ:** ένδοξος Γερμανός στρατάρχης του 1ου παγκοσμίου πολέμου και τελευταίος καγκελάριος της Γερμανικής Δημοκρατίας (γνωστότερης ως «δημοκρατία της Βαϊμάρης»), πριν καταλυθεί από την άνοδο του Χίτλερ στην εξουσία το 1933.

 **ΕΡΩΤΗΣΗ:**

**«Καιρός να ξεκαθαρίσει λίγο η κατάσταση»· «Νομίζω, εγώ προσωπικά, νομίζω πως μαζευτήκαμε πολλοί σ' αυτήν τη χώρα»· «Ο Κρίστιαν έκανε... και μελετημένα»· «Θέλω να βάλουμε τα πράγματα σε μια τάξη»· «Σχεδιάζω μια Ευρώπη διπλή...».Να ερμηνεύσετε τις φράσεις και να σχολιάσετε τα σημαινόμενα στα οποία παραπέμπουν.**

1. Να επισημάνετε τα σχόλια του αφηγητή για τον Μανόλη και τις δραστηριότητές του και να τις συγκρίνετε με του θείου του, του Βαγγέλη. Πώς χαρακτηρίζετε θείο και ανιψιό στην αρχή του αφηγήματος και πώς στο τέλος;
2. Με αφορμή τη συμπεριφορά των δυο Γερμανών και τον τρόπο που ο αφηγητής τους παρουσιάζει, να συζητήσετε το βασικό πρόβλημα που ανακύπτει.
3. Πέρα από τη βίαιη συμπεριφορά να διερευνήσετε και την ιδεολογική στάση των δυο νεοναζιστών με βάση συγκεκριμένες φράσεις του κειμένου, όπως: «Καιρός να ξεκαθαρίσει λίγο η κατάσταση»· «Νομίζω, εγώ προσωπικά νομίζω πως μαζευτήκαμε πολλοί σ' αυτήν τη χώρα»· «Ο Κρίστιαν έκανε... και μελετημένα»· «Θέλω να βάλουμε τα πράγματα σε μια τάξη»· «Σχεδιάζω μια Ευρώπη διπλή...».
4. Ποια η οπτική γωνία του αφηγητή και ο στόχος του πίσω από την αναπαράσταση της σκηνής με τους Γερμανούς;

**Αντώνη Σουρούνη, «Ξενοφοβία»**

Το σήμα κατατεθέν του πατέρα μου ήταν πάντα το χοντρό του μουστάκι. Στη δεκαετία του '50, όταν πήγε στη Γερμανία να δουλέψει, μετά από λίγο καιρό ο προϊστάμενος στο εργοστάσιο του είπε:

«Ή τη δουλειά ή το μουστάκι. Διάλεξε ποιο από τα δύο θες να χάσεις».

Την εποχή εκείνη υπήρχαν πολύ λίγοι ξένοι κι ακόμη λιγότεροι ξένοι με μουστάκι. Όταν θέλησε να μάθει το λόγο, του είπαν ότι οι Γερμανοί συνάδελφοι τον βλέπουν και τρομάζουν. Ο πατέρας μου ήξερε καλά τί θα πει τρόμος. Είχε ζήσει τη σφαγή της Σμύρνης, είχε ζήσει το αλβανικό μέτωπο, τον Εμφύλιο, τη φτώχια, την ανεργία, δεν ήθελε λοιπόν να τρομάζει τους ανθρώπους. Το ξύρισε. Τώρα όμως τρόμαξε ο ίδιος και σ' ένα μήνα το ξανάφησε.

«Ας με διώξουν», είπε. «Δεν θα μου λεν οι Γερμανοί πώς να ξυρίζομαι».

Δεν τον έδιωξαν, γιατί είχαν προλάβει να δούνε όλοι πως δίχως εκείνες τις τρίχες ήταν κι αυτός ένας συνηθισμένος άνθρωπος σαν τους ίδιους και δεν υπήρχε λόγος να τον φοβούνται. Είχαμε προλάβει όμως κι εμείς να διαπιστώσουμε γιατί οι γείτονές μας Γερμανοί δεν καλημέριζαν την καλημέρα μας. Μας φοβούνταν. Εμείς φοβόμασταν αυτούς κι αυτοί εμάς. Όταν μπαίναμε στο μπακάλικο να ψωνίσουμε, ο μπακάλης βιαζόταν να ξεμπερδεύει μαζί μας, κι αν τύχαινε κανένας γείτονας να 'ρχεται από απέναντι, άλλαζε καλού κακού πεζοδρόμιο. Οι ποσότητες των τροφίμων που αγοράζαμε τον είχαν τρομάξει και το είχε διαδώσει παντού. Άλλωστε μας έβλεπαν όλοι που γυρίζαμε καταφορτωμένοι. Αφού πεινούσαμε τόσο, γιατί να μη φάμε και άνθρωπο; Πού ξέρανε με τί τρεφόμασταν εκεί απ' όπου ήρθαμε; Δυο βήματα παρακάτω ήταν η Αφρική, μπορεί κι ένα βήμα. Γιατί λοιπόν να μην καταβροχθίζομε κι ανθρώπους; Εδώ που τα λέμε, ίσως και να το κάναμε, αν δεν είχαμε τη δουλειά μας και δε χορταίναμε απ' αυτήν.

Ο δρόμος όπου έμεναν οι γονείς μου ήταν ένας εργατικός δρόμος, όπου σπάνια συναντούσες άνθρωπο. Ολημερίς βρίσκονταν κλεισμένοι στα εργοστάσια, ολοβραδίς μπρος στην τηλεόραση κι ολονυχτίς κοιμούνταν. Όποιος έκανε κάτι έξω απ' αυτά ήταν ύποπτος. Οι συμπατριώτες μας που έρχονταν από μακριά να γιορτάσουμε τις άγιες μέρες τούς τρόμαζαν και τους πανικόβαλλαν. Παρακολουθούσαν πίσω από τις κουρτίνες τα αυτοκίνητα που κατέφθαναν γεμάτα οικογένειες, ταψιά και τεντζερέδες και δεν μπορούσαν να καταλάβουν τί συμβαίνει. Για κείνους ήταν άγριες μέρες και δεν ησύχαζαν ώσπου ν' ακούσουν τ' αυτοκίνητα να φεύγουν. Ρωτούσαν το σπιτονοικοκύρη μήπως υπήρχε καμιά κρυφή ταβέρνα μες στο σπίτι του και ποιος πληρώνει όλα τούτα τα φαγιά. Εκείνος φοβόταν πιο πολύ απ' όλους, γιατί είχε καταντήσει να 'ναι ξένος μέσα στο ίδιο του το σπίτι. Μόνο η δική του οικογένεια ήταν γερμανική κι ούτε ήξερε μέχρι πότε θα εξακολουθούσε να 'ναι. Μέσα στο αχούρι του ζούσαν άλλες δύο οικογένειες αλλοδαποί, μια ιταλική και μια ακόμα ελληνική. Οι μόνοι γκάσταρμπάιτερ σ' ολόκληρη την περιοχή. Όλοι αυτοί ανεβοκατέβαιναν τις σάπιες σκάλες που χρησιμοποιούσαν η γυναίκα του και τα παιδιά του, μπαινόβγαιναν στο ίδιο αποχωρητήριο της αυλής με ξεκούμπωτα πουκάμισα και λυμένα ζωνάρια και ανοιγόκλειναν την ίδια πόρτα, που πίσω της ποτέ δεν ήξερες τί σε περιμένει. Τα 'λεγε όλα αυτά στους γείτονες, όταν τον κατηγορούσαν πως έφερε μες στα πόδια τους αγριωπούς και πεινασμένους αγνώστους για μια χούφτα μάρκα. Προσπαθούσε να τους πείσει ότι τα κεφαλάκια και τα έντερα που έβλεπαν να κουβαλάνε οι νοικάρηδές του προέρχονταν από αρνάκια που αγόραζαν κανονικά από τα σφαγεία κι όχι από σφαγμένους Γερμανούς. Τί να πει κι ο ίδιος, που τα παιδιά του του μιλούσαν ήδη λέξεις ακαταλαβίστικες και τρώγανε όλ' αυτά τα…. Το σπίτι του βρομοκοπούσε σκόρδο χωρίς να το βάζει στο στόμα του. Όπως κι εκείνοι μισούσε το σκόρδο κι όμως ήταν αναγκασμένος ν' ανέχεται την μπόχα του, για να μπορεί ν' αγοράζει τα λουκάνικα που τόσο αγαπούσε.

Η κόρη του αγάπησε το σκόρδο, επειδή προηγουμένως αγάπησε τον Έλληνα που το 'τρωγε. Όταν περνάω από την Κολονία, πηγαίνω και τους βλέπω.

«Το καλοκαίρι θα 'ρθω στην Ελλάδα», μου λέει κάθε φορά ο παλιός μου σπιτονοικοκύρης. «Ο εγγονός μου μου μαθαίνει ελληνικά».

Ποτέ δεν ήρθε. Και γιατί νά 'ρθει άλλωστε; Η Ελλάδα πήγε κοντά του.

[πηγή: Αντώνης Σουρούνης, *Κυριακάτικες ιστορίες*, Εκδόσεις Καστανιώτη, Αθήνα 32002, σ. 43-45]

**ΕΡΩΤΗΣΗ**

**Ο όρος «ξενοφοβία» σημαίνει φόβο για τους ξένους ή το ξένο γενικά. Ποιοι εκδηλώνουν ξενοφοβία στο κείμενο και γιατί; Πώς ερμηνεύετε τη στάση τους; Συγκρίνετε τη στάση τους στην αρχή και στο τέλος του κειμένου.**

 **Κριτική σε ταινία.**

#### «Αυτό;» ρωτάει.«Ασ’ το αυτό! Έχει πρόβλημα στο πόδι» του απαντά ο ιδιοκτήτης τού pet-shop, αναφερόμενος στο «σκάρτο εμπόρευμα», ένα σκυλάκι, που ετοιμάζει για «επιστροφή».«Αυτό θέλω» λέει το παιδί-πελάτης.«Αυτό είναι κουτσό. Άχρηστο» του απαντά.«Θα σας δώσω όσα έχω» επιμένει ο μικρός.



«Άκουσε, αγόρι μου, δεν είναι καλή αγορά. Ούτε να παίξεις μαζί του δεν μπορείς ούτε να τρέξεις» επιμένει ο ιδιοκτήτης.

Δεν έχει δει πως ο μικρός πελάτης έχει πρόβλημα κινητικότητας. Όταν το διαπιστώνει, είναι πια αργά...

Αλήθεια, θα μπορούσε να είχε προλάβει το σφάλμα; Αν είχε δει νωρίτερα αυτήν τη συγκλονιστική ταινία μικρού μήκους (που, δυστυχώς για όλους μας, δεν έχει προβάλει η τηλεόραση), σίγουρα θα συμπεριφερόταν διαφορετικά.

Διαρκεί μόλις 7 λεπτά και δύο δευτερόλεπτα. Και συνδυάζει δύο εξαιρετικά σημαντικά ζητήματα: εκείνο της αναπηρίας και εκείνο της ζωοφιλίας, για να καταλήξει στο σεβασμό της διαφορετικότητας.

Η μοναδική και άκρως ρεαλιστική ταινία μικρού μήκους, σε σκηνοθεσία Μιχαήλ-Γαβριήλ Ζενέλη και με πρωταγωνιστές τον μικρό Θοδωρή Ασημάκη και τον Μελέτη Γεωργιάδη, δεν αξίζει μόνο επειδή έχει βραβευτεί ως καλύτερη ταινία μικρού μήκους στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και με ειδικό βραβείο στο Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Πάτρας, ούτε επειδή έλαβε δύο Ειδικές Μνείες (στην Πεσκάρα, Ευρωπαϊκό Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους, και στη Νάουσα, Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους) και δύο Silber Metal (Φεστιβάλ der Nationen και Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Des Nightkommerziellen Films).

Αξίζει απλώς και μόνο γι’ αυτό που είναι! Δείτε την οπωσδήποτε επιλέγοντας το σύνδεσμο από τη στήλη δεξιά

ΑΡΓΥΡΩ Κ. ΜΩΡΟΥ

[πηγή: εφημ. Ελευθεροτυπία, 21/12/2010 <[http://www.enet.gr](http://www.enet.gr/)>]

**Προσπαθήστε κι εσείς να γράψετε ένα σενάριο ή διήγημα με ανάλογο περιεχόμενο.**

**Βιβλίο**

**ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ - 04/12/2007 Γράμματα «έγκλειστων» γυναικών που δεν κατάφεραν να πετάξουν**

**Του ΒΑΓΓΕΛΗ ΒΑΓΓΕΛΑΤΟΥ**

Η **Ευανθία Καΐρη** και η **Ελισάβετ Μουτζάν Μαρτινέγκου** ήταν πρόσωπα υπαρκτά και σύγχρονα αλλά δεν γνωρίστηκαν ποτέ. Χάρη στην συγγραφέα **Αννίτα Παναρέτου** αλληλογραφούν στις σελίδες του βιβλίου «Η παρηγορία των επιστολών σου...», που κυκλοφόρησε πρόσφατα από τις εκδόσεις «Ωκεανίδα». Η ίδια μας εξηγεί...

 - Πώς προέκυψε η ιδέα;

 Αννίτα Παναρέτου: Ένιωσα πως χρωστούσα αυτή την επικοινωνία στις ηρωίδες μου «Την ίδια περίπου εποχή που έπεσε στα χέρια μου η αυτοβιογραφία της Ελισάβετ Μουτζάν Μαρτινέγκου μου έστειλαν και τα πρακτικά ενός συνεδρίου για την Ευανθία Καΐρη. Όταν διάβασα το υλικό, ο συσχετισμός ήταν αναπόφευκτος. Αισθάνθηκα ότι είχα ανακαλύψει την Αμερική - αν και δεν ήταν έτσι αφού υπήρχε ήδη βιβλιογραφία για αυτές. Εντελώς συναισθηματικά σκεφτόμουν ότι ήταν και οι δύο γυναίκες δυστυχείς, ακριβώς επειδή βρέθηκαν μπροστά από την εποχή τους...».

- Θα θέλατε να μας τις «συστήσετε»;

«Βεβαίως. Η Ευανθία έζησε στην Άνδρο και ήταν αδελφή του Θεόφιλου Καΐρη. Αυτός κληρικός, φιλόλογος, φιλόσοφος, εμπνευστής μιας καινούργιας θρησκείας, αγωνιστής της Επανάστασης του '21 και πολιτικός της. Παραστάτης σε όλες τις εθνικές συνελεύσεις και αυτός που προσφώνησε τον Καποδίστρια όταν έφτασε στην Ελλάδα, στην Αίγινα. Ήταν ο δάσκαλος της. Χάρη σ' αυτόν έγινε εξαιρετικά μορφωμένη, έμαθε αρχαία ελληνικά, γαλλικά και εξοικειώθηκε με σύνθετες μαθηματικές και φιλοσοφικές έννοιες σε μια εποχή που η γραφή και η ανάγνωση ήταν πολυτέλεια. Έγραψε ένα θεατρικό έργο και μεταφράσεις βιβλίων από το Παρίσι».

- Και στην άλλη πλευρά;

«Η "ταλαίπωρη" Ελισάβετ Μαρτινέγκου, που είχε την κακή τύχη να ανήκει σε μια από τις αριστοκρατικότερες οικογένειες της Ζακύνθου. Μια από τις βάρβαρες συνήθειες της τάξης της ήταν να κλείνουν τα κορίτσια στο σπίτι με τα παράθυρά τους φραγμένα με δικτυωτά ξύλινα καφάσια. Από το σπίτι της έβγαινε μόνο δύο φορές τον χρόνο για να πάει νύχτα να μεταλάβει στην κοντινότερη εκκλησία, με καλυμμένο το πρόσωπο. Για να μη μοιράζονται οι περιουσίες τους, οι ευγενείς έπρεπε να παντρεύουν μόνο ένα από τα αρσενικά παιδιά, οπότε αντιλαμβάνεστε ποια ήταν η αναλογία μεταξύ γαμπρών και νυφών. Έτσι η Ελισάβετ παρέμεινε έγκλειστη. Είχε μάλιστα περιπέσει στο "κακούργημα" να ερωτευτεί, όταν ήταν μικρή, στο εξοχικό τους, έναν "ποπολάρο". Όταν το έμαθαν την έκλεισαν στη σοφίτα και της ανέβαζαν φαγητό εκεί για να μην κυκλοφορεί ούτε και μέσα στο σπίτι! Προσπαθώντας να γεμίσει τον άδειο χρόνο της άρχισε να γράφει. Ολοκλήρωσε 40 έργα, από τα οποία τα 35 θεατρικά, τραγωδίες, μεταφράσεις του Αισχύλου και έμαθε μόνη της άψογα γαλλικά και ιταλικά. Κάποια στιγμή βρέθηκε ο Μαρτινέγκος, μέγας προικοθήρας, ο οποίος όμως τη σέβεται και μαζί ζουν παντρεμένοι δύο χρόνια, μέχρι που δεκαέξι μέρες μετά τη γέννηση του γιου της πεθαίνει από επιπλοκές της γέννας».

-Και σχεδόν 200 χρόνια μετά συναντιέστε και οι τρεις...

 «Ήταν δυο σύγχρονες δυστυχισμένες γυναίκες, που ενώ είχαν φλόγα μέσα τους, επηρεασμένες από τον Διαφωτισμό, δεν μπόρεσαν ποτέ να πετάξουν. Είπα τι κρίμα που δεν είχαν συναντηθεί ποτέ. Θα ήταν τουλάχιστον μια παρηγοριά η μία για την άλλη. Και τελείως συναισθηματικά σκέφθηκα να τους το προσφέρω. Ακούγεται πολύ μελό αυτή τη στιγμή... Ξεκίνησα νιώθοντας ένα χρέος απέναντί τους, ότι έστω και μετά το θάνατό τους κάποιος το χρωστούσε σε αυτές τις γυναίκες, και είπα να το αποτολμήσω».

 -Πόσο δύσκολο ήταν να ακολουθήσετε την αφήγηση μέσα από επιστολές;

 «Ήταν σύνθετο θέμα, ομολογώ. Έκανα μια τριετή έρευνα στη βιβλιογραφία της Ζακύνθου, της Άνδρου και της Σύρου, να βρω περιστατικά της εποχής τα οποία άθροισα με τα περιστατικά που σημάδεψαν την ελληνική Ιστορία πριν και κατά την Επανάσταση. Έπρεπε να τοποθετήσω τις επιστολές έτσι ώστε τα γεγονότα να είναι σχετικά. Απαιτούσε σύνθεση, αλλά πέρασα τόσο καλά μαζί τους που δεν το σκέφτηκα στιγμή».

 - Δεν φοβηθήκατε την αποσπασματικότητα της αλληλογραφίας;

 «Ναι, αλλά ήθελα την αμεσότητα του διαλόγου. Να μπορώ να συμμετάσχω και εγώ. Γιατί ταυτίστηκα και με τις δύο. Πιο πολύ με την Ελισάβετ γιατί, τηρουμένων των αναλογιών, η ζωή μου είχε κάποια κοινά στοιχεία. Προφανώς δεν έζησα έγκλειστη, αλλά είχα μια μητρική καταπίεση που είχε στόχο την ελευθερία μου -πνευματική και ψυχική- και με ενοχλούσε πάρα πολύ. Οπότε την καταλάβαινα περισσότερο».

 - Ποια η μεγαλύτερη δυσκολία και ανασφάλεια μιας τέτοιας προσπάθειας;

 «Θα έλεγα η γλώσσα. Αλλά λίγο πολύ οι ίδιες μού υπέδειξαν μέσα από τα κείμενά τους τη γλώσσα τους, μέσα από την οποία θα έπρεπε να τις γνωρίσουμε». Δεν λέω «κάτω οι άνδρες» -

Προορίζατε το βιβλίο ως μια καταγγελία φεμινιστική;

«Όχι, βγήκε από μόνο του. Ομολογώ πως δεν είμαι φεμινίστρια του "κάτω οι άνδρες". Προφανώς είμαι υπέρ της ισότητας, αλλά μέσα στο πλαίσιο των διακριτών ρόλων ανδρών και γυναικών. Δεν θα ήθελα με τίποτα ένας άνδρας να σφετεριστεί το ρόλο μου ως γυναίκα. Όπως δεν θα το έκανα αντίστοιχα. Με απωθεί. Μια γυναίκα που ασχολείται και με τα του οίκου της, το σπίτι, το φαγητό, την οικογένεια, έχει κάτι που είναι μεγάλη πολυτέλεια πια. Ικανοποιεί κύρια φυσικά της ένστικτα. Τη μητρότητα, το ένστικτο της αυτοσυντήρησης, το ερωτικό, την προσφορά του φαγητού, τη διατήρηση της εστίας και του μητρικού βάθους που υπάρχει σε όλους μας...».

 - Οι ηρωίδες σας όμως δεν είχαν ούτε αυτό...

 «Γι' αυτό και η καταγγελία τους είναι άμεση και ευθαρσής. Και βέβαια είναι φεμινίστριες. Παραδόξως, σίγουρα, θα ζήλευαν τις ταξικά κατώτερές τους γυναίκες, γιατί είχαν περισσότερη ελευθερία να ζήσουν. Τις φαντάζομαι να τις βλέπουν να ανασκουμπώνονται για να ζυμώσουν, να ξεκουμπώνουν το στήθος τους όταν ζεσταίνονται δουλεύοντας, ακόμα και να χαριεντίζονται. Και ήταν και κρίμα γιατί τρεις δεκαετίες μετά από αυτές, όλη η Ευρώπη -και μαζί η Ελλάδα- αλλάζει και ο ρόλος της γυναίκας μαζί της. Τελικά καμιά από τις ηρωίδες δεν πρόλαβε να ζήσει, όντας σε ένα κατώφλι της Ιστορίας. Η μια ήταν άτολμη και η άλλη στοιχειωμένη. Απλώς ήταν λίγο γνωστές τότε, για να γίνουν τώρα γνωστότερες. Σκεφτείτε, όμως, πόσες άλλες τέτοιες γυναίκες δημιούργησαν, αγωνίστηκαν και παρήλθαν άγνωστες...».

**Άρθρο**

**Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ 5/3/2004**

**Η Ηµέρα της Γυναίκας και οι αριθµοί της θλίψης**

**Της Αλεξάνδρας Κασσίµη**

Γυναίκες αποτελούν τα 2/3 των αναλφάβητων ενηλίκων, το 60% των παιδιών που δεν πηγαίνουν σχολείο είναι κορίτσια, ενώ το 80% των προσφύγων είναι γυναίκες και παιδιά. Tον ιό του HIV/AIDS φέρουν 18,5 εκατοµµύρια γυναίκες σε όλο τον κόσµο, ενώ το 45% της παγκόσµιας εργατικής δύναµης είναι γυναίκες. Tο «ασθενές φύλο» καλλιεργεί το 80% των χωραφιών του κόσµου, ενώ κατέχει µόλις το 1% της γης. Tο 70% του συνόλου του πληθυσµού που ζει σε συνθήκες έσχατης φτώχειας δεν θα «γιορτάσει» την 8η Mαρτίου που είναι η Παγκόσµια Hµέρα της Γυναίκας.

Tα παραπάνω στοιχεία φέρνει στο προσκήνιο η ActionAid, µε αφορµή την Παγκόσµια Hµέρα της Γυναίκας. H οργάνωση επισηµαίνει ότι η µεροληψία και οι διακρίσεις εις βάρος των γυναικών, οι ρόλοι και τα πρότυπα συµπεριφοράς που προδιαγράφουν οι κοινωνίες των αναπτυσσόµενων χωρών αποκλείουν τις γυναίκες από τις αποφάσεις και επιτρέπουν την καταπάτηση βασικών τους δικαιωµάτων. H ActionAid υπενθυµίζει ότι στη Σύνοδο Kορυφής της Xιλιετίας, που πραγµατοποιήθηκε στη Nέα Yόρκη το 2000, όλα τα κράτη-µέλη του OHE ενέκριναν 1 τους 8 στόχους ανάπτυξης της χιλιετίας, ο 3ος εκ των οποίων αφορά την προώθηση της ισότητας των φύλων και την ενδυνάµωση της θέσης της γυναίκας, αναγνωρίζοντας ότι αποτελεί βασική προϋπόθεση για την επίτευξη και των υπόλοιπων στόχων. Σκοπός της ActionAid είναι η εξασφάλιση ίσων δικαιωµάτων, ρόλων και ευκαιριών για όλους τους ανθρώπους.

 ∆ιευκρινίζει, τέλος, ότι ενώ για την ισότητα των δύο φύλων επιδιώκεται πανοµοιότυπη µεταχείριση για όλους, το σηµείο αναφοράς πρέπει να είναι η αρχή της «ισαξίας» που αναγνωρίζει και σέβεται τις διαφορετικές ανάγκες και ιδιαιτερότητες των δύο φύλων. ∆ιαφηµίσεις που παραπλανούν Nικητές, χαµένους, αλλά και εορτάζοντες θα έχει η εποµένη των εκλογών, καθώς η 8η Mαρτίου συµπίπτει µε την Παγκόσµια Hµέρα της Γυναίκας. Mε αυτήν την αφορµή η Γενική Oµοσπονδία Kαταναλωτών Eλλάδας (INKA) παρεθέτει στοιχεία επιρρίπτοντας ευθύνες στη βιοµηχανία της διαφήµισης για τον τρόπο που προβάλλει το γυναικείο φύλο. Σύµφωνα µε τα στοιχεία του INKA, η πλειονότητα των καταγγελιών για διαφηµίσεις προϊόντων ή υπηρεσιών που δεν ανταποκρίνονται στην πραγµατικότητα προέρχεται από γυναίκες που παραπλανήθηκαν και αφορούν κυρίως είδη νοικοκυριού, υπηρεσίες αδυνατίσµατος και προϊόντα για το παιδί. Tο INKA σηµειώνει ότι αποτελεί επιτακτική ανάγκη η εγρήγορση της E∆EE, του EΣP, του Συµβουλίου Eλέγχου Eπικοινωνίας και των MME.

Πώς βλέπετε τη θέση των σημερινών γυναικών, σε παγκόσμια κλίμακα, λαμβάνοντας υπόψη τα σημαντικά βήματα που έχουν γίνει σε σχέση με το παρελθόν; Σχολιάστε τα σύγχρονα δεδομένα.

**Με λένε Μαλάλα**

 ***της Μαλάλα Γιουσαφζάι***

 Η Μαλάλα γεννήθηκε το 1997 στην κοιλάδα Σουάτ του Πακιστάν. Η φωνή της ακούστηκε πρώτη φορά σε διεθνές επίπεδο, όταν σε ηλικία έντεκα ετών άρχισε να γράφει σε ιστολόγιο/ “blog” για τη ζωή υπό το καθεστώς των Ταλιµπάν. Τον Οκτώβριο του 2012, η Μαλάλα έγινε στόχος των Ταλιµπάν και πυροβολήθηκε στο κεφάλι επιστρέφοντας σπίτι της µε το σχολικό λεωφορείο. Επέζησε από θαύµα και µεταφέρθηκε σε εξειδικευµένο νοσοκοµείο του Μπέρµιγχαµ της Αγγλίας.

 Από τότε που οι Ταλιμπάν ανέλαβαν την εξουσία, το σχολείο μας δεν έχει πλέον επιγραφή στην είσοδό του, και η περίτεχνη μπρούντζινη πόρτα στη μέση του άσπρου τοίχου απέναντι απ’ τη μάντρα του ξυλοκόπου δε δίνει το παραμικρό στοιχείο για το τι κρύβεται πίσω της.

 Για μας τα κορίτσια, η πόρτα εκείνη ήταν σαν μια μαγική είσοδος στον δικό μας, ξεχωριστό κόσμο. Καθώς τη διαβαίναμε χοροπηδώντας, πετούσαμε τις μαντίλες μας στον αέρα σαν τον άνεμο που φυσά τα σύννεφα πέρα, για να βγει ο ήλιος, κι έπειτα ανεβαίναμε τρέχοντας μπουλούκι τα σκαλιά. Στο πλατύσκαλο βρισκόταν μια ανοιχτή αυλή με πόρτες που οδηγούσαν σ’ όλες τις τάξεις. […]

 Πηγαίναμε σχολείο έξι πρωινά την εβδομάδα, και καθώς ήμουν δεκαπέντε χρονών και στην ένατη σχολική χρονιά, τα μαθήματά μου περιλάμβαναν την απαγγελία χημικών τύπων ή τη γραμματική της γλώσσας ουρντού · εκθέσεις γραμμένες στα αγγλικά, με ηθικά διδάγματα όπως «Όποιος βιάζεται, σκοντάφτει», ή σχεδιασμό διαγραμμάτων της κυκλοφορίας του αίματος – οι πιο πολλές μου συμμαθήτριες ήθελαν να γίνουν γιατροί. Δύσκολα φαντάζεσαι ότι οποιοσδήποτε θα μπορούσε να δει μια τέτοια φιλοδοξία ως απειλή. Κι ωστόσο, έξω απ’ τις πόρτες του σχολείου μας απλωνόταν όχι μονάχα ο σαματάς και το χάος της Μινγκόρα, της μεγαλύτερης πόλης του Σουάτ, μα και η παραφροσύνη ανθρώπων όπως οι Ταλιμπάν, που θεωρούν ότι τα κορίτσια δεν πρέπει να πηγαίνουν σχολείο.

 Το πρωινό εκείνο είχε ξεκινήσει όπως όλα, αν και λίγο πιο αργά απ’ ό,τι συνήθως. Ήταν η περίοδος των εξετάσεων, οπότε το σχολείο άρχιζε στις εννιά αντί για τις οχτώ. Εγώ κοιμόμουν στο μακρόστενο δωμάτιο στο μπροστινό μέρος του σπιτιού και η μόνη επίπλωση ήταν ένα κρεβάτι κι ένα ντουλάπι που είχα αγοράσει με μερικά απ’ τα χρήματα ενός βραβείου που είχα κερδίσει για τη συμμετοχή μου στην εκστρατεία για την ειρήνη στην κοιλάδα μας και για το δικαίωμα των κοριτσιών στην εκπαίδευση. […]

 Το σχολείο δεν απείχε πολύ από το σπίτι μας και συνήθως πήγαινα με τα πόδια, μα απ’ την αρχή της περσινής χρονιάς γύριζα σπίτι με το σχολικό, επειδή η μητέρα μου φοβόταν να μ’ αφήνει να γυρίζω μόνη. […]Στον δρόμο μας δεν μπορούσες να μπεις με αμάξι, οπότε το σχολικό με άφηνε στον κάτω δρόμο πλάι στο ρέμα · από εκεί περνούσα μια καγκελωτή πύλη κι ανέβαινα κάτι σκαλιά. Πίστευα ότι, αν ποτέ δεχόμουν επίθεση από κάποιον τρομοκράτη, θα ήταν σ’ εκείνα τα σκαλιά. Αναρωτιόμουν τι θα ’κανα σε μια τέτοια περίπτωση. Μπορεί να ’βγαζα τα παπούτσια μου και να του τα πέταγα, αλλά έπειτα σκεφτόμουν πως, αν έκανα κάτι τέτοιο, δε θα υπήρχε καμιά διαφορά ανάμεσα σε μένα και τον τρομοκράτη. Θα ήταν καλύτερο να τον παρακαλέσω, λέγοντας: «Σύμφωνοι ·πυροβόλησέ με, μα πρώτα άκουσέ με. Αυτό που κάνεις είναι λάθος. Δεν έχω τίποτε εναντίον σου προσωπικά, απλώς θέλω όλα τα κορίτσια να έχουν δικαίωμα στην εκπαίδευση».

 Δε φοβόμουν, αλλά είχα αρχίσει να φροντίζω να παραμένει κλειδωμένη η μάντρα τη νύχτα, και να ρωτάω τον Θεό τι συμβαίνει, όταν πεθαίνεις. Είχα μιλήσει για όλα αυτά στην κολλητή μου τη Μονίμπα με την οποία μοιραζόμασταν τα πάντα. Το όνειρό της ήταν να γίνει σχεδιάστρια μόδας · ήξερε βέβαια ότι η οικογένειά της δε θα το δεχόταν ποτέ, γι’ αυτό κι έλεγε σε όλους ότι θέλει να γίνει γιατρός. Είναι δύσκολο για τα κορίτσια στην κοινωνία μας να γίνουν οτιδήποτε άλλο εκτός από δασκάλες ή γιατροί − κι αυτό αν μπορέσουν γενικά να εργαστούν.

**Ερωτήσεις**

1. Για ποιον λόγο η Μαλάλα έγινε στόχος και πυροβολήθηκε από τους Ταλιμπάν;
2. Να εντοπίσετε στην προτελευταία παράγραφο «Το σχολείο δεν απείχε… δικαίωμα στην εκπαίδευση» την πλάγια ερωτηματική πρόταση, να την καταγράψετε και να κάνετε πλήρη αναγνώρισή της (άγνοια, εισαγωγή, συντακτικός ρόλος).
3. Να δώσετε έναν άλλο τίτλο στο κείμενο.

